

ETIENNE PERRUCHON

8 mélodies dogoriennes

Pour voix d'enfants et piano

d'après

DOGORA, TCHIKIDAN et SKAANZA

Volume 1

Soukia page 2

Shtakié page 5

Vólki page 9

Biöchki page 12

La vidjiamé page 17

Samidjia page 21

Tchouka page 24

Kiatché tchékania page 29

Le « Dogorien », la langue oubliée d'un peuple disparu.

L'appellation « Dogorien » vient du nom populaire donné aux nomades originaires de Dogora. Le langage des Dogoriens s'est fabriqué très rapidement avec quelques mots basiques en « Proszechniak » puis, au cours des voyages, s'est enrichi de nombreux patois montagnards européens. On a retrouvé des Dogoriens dans plusieurs pays slaves mais également en Grèce et en Crête, ainsi qu'en Italie et même en Autriche. Les Dogoriens ont maintenant disparu en tant que nomades, il ne reste plus que quelques communautés et familles dans certaines montagnes.

Comment chanter le "dogorien"

Le Dogorien est une langue à fortes sonorités slaves. Il est donc nécessaire de rouler les « R » et mettre beaucoup d'accents toniques. C'est une langue quelque peu dramatique !

Chä ou Chö ou Vöch se prononce comme le « X » en cyrillique. Ou alors comme avec la « jota » en espagnol : « Ja » et « Jo » (le « J » se prononce comme un « R » très dur).



12, rue de Guinière 44220 COUËRON - France

+33(0)2 28 06 08 74

www.etienne-perruchon.com

ETIENNE PERRUCHON

Vôlki

(Extrait de TCHIKIDAN)

♩ = 104

Chant

dolce

p

Sou-tar - ni do - na - mi po - niash

Piano

Chant

ké Vôl - ki mié pou_ shka - nié. Vôch - kla - va

Pno.

Chant

tché pô - ni sou - trin - ka Vôl - ki té mou_ sti - nia.

Pno.

Chant

Djé - no, soul djé - na ti bal - tia - ba Vôl - ki mié pou_ shka mié.

Pno.

Chant

Trin-ka mi trin-kou ti do - nia si Vøl-ki té mou_ sti - nia.

Pno.

Chant

Do nia, do - nia kien - té kien-ta sou ko - va, ko - va tou - shni qual kié ti

mp

Pno.

Chant

Vøl - ki. Djé-no, soul djé - na ti bal - tia - ba Vøl-ki mié

p

Pno.

Chant

pou_ shka mié. Trin-ka mi trin-kou ti do - nia si Vøl-ki mié

Pno.

Chant

pou__ shka mié. Do - nia, do - nia kien - té kien - ta sou

mp

Pno.

mp

Chant

ko - va, ko - va tou - shni qual kié ti Vôl - ki.

Pno.

pp